Porównanie tłumaczeń I Kronik 27:29

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nad bydłem pasącym się w Szaronie stał Szitraj Szarończyk, a nad bydłem w dolinach Szafat, syn Adlaja. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nad bydłem pasącym się w Szaronie czuwał Szitraj Szarończyk, nad bydłem w dolinach — Szafat, syn Adlaja. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nad bydłem pasącym się w Szaronie — Szitraj Szarończyk, nad bydłem zaś w dolinach — Szafat, syn Adlaja. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A nad bydłem, które paszono w Saron, Sytraj Saronitczyk; a nad bydłem po dolinach Safat, syn Adlajego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A nad bydłem, które pasiono w Saron, przełożonym był Setraj Sarończyk, a nad woły po dolinach, Safat, syn Adli; |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nad bydłem pasącym się w Szaronie - Szitraj z Szaronu, a nad bydłem w dolinach - Szafat, syn Adlaja. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nad bydłem pasącym się w Szaronie Szitrai z Szarony, nad bydłem w dolinach Szafat, syn Adlaja. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nad bydłem pasącym się w Szaronie – Szitraj z Szaronu, a nad bydłem z dolin – Szafat, syn Adlaja. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Szitraj z Szaronu sprawował nadzór nad bydłem wypasanym w Szaronie, a nad bydłem w dolinie - Szafat, syn Adlaja. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nad bydłem, które wypasano w Szaronie, był Szitraj z Szaronu, nad bydłem zaś w dolinach - Szafat, syn Adlaja. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І над биками стад, що в Асідоні, Сатрай син Сароніта, і над волами що в дворах, Софат син Адлія, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nad bydłem, które wypasano w Szaron – Szitraj, Szaronita; a nad bydłem w dolinach Szafat, syn Adlaja. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A nad stadami pasącymi się w Szaronie – Szitraj Szaronita; a nad stadami na nizinach – Szafat, syn Adlaja. |